**Manual de estilo Chicago (17.ª ed.): ejemplos**

A continuación, se detalla mediante ejemplos cómo citar en nota a pie de página y en bibliografía algunas de las referencias más comunes. Al final de este documento se incluye un epígrafe de notas adicionales aclaratorias, que conviene consultar igualmente. Se recuerda que el estilo Chicago prescinde de expresiones como *op. cit*., *id*. o *ibid* A continuación se muestran algunos ejemplos con los tipos de referencias más comunes. Se detalla cómo citar referencias dependiendo de su ubicación en el texto:

1. *referencia completa* en nota a pie de página

(cuando la referencia se escribe por primera vez)

1. *referencia abreviada* en nota a pie de página

(cuando la referencia se incluye por segunda, tercera o enésima vez; se eliminan los nombres de pila, los subtítulos y los datos editoriales)

1. referencia en bibliografía

Se recuerda, asimismo, que los números de página que figuran en ambos casos (referencia completa y referencia abreviada) se corresponderían con la localización de una supuesta cita textual incluida en el manuscrito.

**Libro con un autor**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Lluís Duch, *Mito, interpretación y cultura*, Barcelona: Herder, 1998, pp. 56-58.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Duch, *Mito*…, p.15.

1. referencia en bibliografía:

Duch, Lluís. *Mito, interpretación y cultura*. Barcelona: Herder, 1998.

**Libro con dos o tres autores**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Rafael Casado Martínez, Antonio Herrero Elordi y Juan Suárez Ávila, *Lo que no es vivienda en la vivienda social: propuesta sobre una regulación arquitectónica de los espacios anejos*, Sevilla: Consejería de Fomento y Vivienda, 2014, p. 8.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Casado Martínez, Herrero Elordi y Suárez Ávila, *Lo que no*…, p. 16.

1. referencia en bibliografía:

Únicamente se invierten nombre y apellidos del primer autor.

Casado Martínez, Rafael, Antonio Herrero Elordi y Juan Suárez Ávila. *Lo que no es vivienda en la vivienda social: propuesta sobre una regulación arquitectónica de los espacios anejos.* Sevilla: Consejería de Fomento y Vivienda, 2014.

**Libro con cuatro o más autores**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Se hace uso de la locución latina et al.

José Manuel Bustos Gisbert et al., *La fosilización en el aprendizaje de segundas lenguas: el buen aprendiz*, Salamanca: Luso-Española de Ediciones, 2006, p. 123.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Se hace uso de la locución latina et al.

Bustos Gisbert et al., *La fosilización*…, p. 78.

1. referencia en bibliografía:

Se debe citar a todos los autores y no se puede hacer uso de la locución latina et al.

Únicamente se invierten nombre y apellidos del primer autor.

Bustos Gisbert, José Manuel, Juan Felipe García Santos, Javier de Santiago Guervós, Jorge Juan Sánchez Iglesias, Soledad Martín Martín, Elena Natal Prieto y José Agustín Torijano Pérez. *La fosilización en el aprendizaje de segundas lenguas: el buen aprendiz.* Salamanca: Luso-Española de Ediciones, 2006.

**Libro con autor corporativo**

Se utilizará el nombre completo del autor corporativo, sin abreviaturas, siglas o acrónimos.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Asociación Española de Pediatría, *Libro blanco de las especialidades pediátricas* Madrid: Exlibris Ediciones, 2011, p. 188.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Asociación Española de Pediatría, *Libro blanco*…, p. 25.

1. referencia en bibliografía:

Asociación Española de Pediatría. *Libro blanco de las especialidades pediátricas.* Madrid: Exlibris Ediciones, 2011.

**Libro en una edición diferente de la primera**

Siempre que la edición citada no sea la primera, se debe incluir el número de edición.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Graham Cairns, *El arquitecto detrás de la cámara: la visión espacial del cine*, 2.ª ed. Madrid: Abada, 2015, pp. 40-41.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Cairns, *El arquitecto detrás*…, p. 70.

1. referencia en bibliografía:

Cairns, Graham. *El arquitecto detrás de la cámara: la visión espacial del cine*. 2.ª ed. Madrid: Abada, 2015.

**Libro con editor(es), traductor(es), compilador(es) o coordinador(es) en lugar de autor**

Según el caso, se empleará la abreviatura: ed., eds., trad., trads., comp., comps., coord., coords.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Antonio Notario Ruiz, éd., *Contrapuntos estéticos,* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005, p. 55.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Notario Ruiz, *Contrapuntos*…,p.23.

1. referencia en bibliografía:

Notario Ruiz, Antonio, ed. *Contrapuntos estéticos*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005.

**Libro con autor y editor**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Salvador Fernández Ramírez, *La enseñanza de la gramática y la literatura*, ed. por José Polo, Madrid: Arco/Libros, 1985, pp. 145-146.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Fernández Ramírez, *La enseñanza*…, p. 33.

1. referencia en bibliografía:

Fernández Ramírez, Salvador. *La enseñanza* *de la gramática y la literatura.* Editado por José Polo. Madrid: Arco/Libros, 1985.

**Libro con autor y traductor**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Bruno Zevi, *Saber ver la arquitectura*, trad. por Cino Calcaprina y Jesús Bermejo Goday, Barcelona: Poseidón, 1991, p. 62.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Zevi, *Saber*…, p. 74.

1. referencia en bibliografía:

Zevi, Bruno. *Saber ver la arquitectura*. Traducido por Cino Calcaprina y Jesús Bermejo Goday. Barcelona: Poseidón, 1991.

**Libro electrónico**

Se citan como los libros impresos con la adición de un marcador de medios: Kindle, PDF, EPUB, etc.

Si no existen números de páginas, se puede incluir el título de sección o capítulo u otro dato identificativo.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Jane Austen, *Pride and Prejudice*, Nueva York: Penguin Classics, 2008, EPUB, cap. 23.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Austen, *Pride…*, cap. 23.

1. referencia en bibliografía:

Austen, Jane. *Pride and Prejudice*. Nueva York: Penguin Classics, 2008. EPUB.

**Libro consultado en línea**

En los libros consultados en línea hay que añadir el URL.

Si no existen números de páginas, se puede incluir el título de sección o capítulo u otro dato identificativo.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Salvador Gutiérrez Ordóñez, *Lingüística y semántica: aproximación funcional*, Oviedo: Universidad de Oviedo, 1981, cap. 4,

http://www.gruposincom.es/publicaciones-de-salvador-gutierrezordonez.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Gutiérrez Ordóñez, *Lingüística…*, cap. 4*.*

1. referencia en bibliografía:

Gutiérrez Ordóñez, Salvador. *Lingüística y semántica: aproximación funcional*. Oviedo: Universidad de Oviedo, 1981. http://www.gruposincom.es/publicaciones-de-salvadorgutierrez-ordonez.

**Capítulo de un libro editado**

1. referencia completa en nota a pie de página:

El número de página indica la localización de la cita incluida en nuestro manuscrito.

Josefina Gómez Mendoza, “Ecología urbana y paisaje de la ciudad”, en *La ciudad del futuro*, ed. por Antonio Bonet Correa, Madrid: Instituto de España, 2009, p. 180.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

El número de página indica la localización de la cita incluida en nuestro manuscrito.

Gómez Mendoza, “Ecología urbana…”, p. 178.

1. referencia en bibliografía:

El rango de páginas indica el inicio y el fin del capítulo.

Gómez Mendoza, Josefina. “Ecología urbana y paisaje de la ciudad”. En *La ciudad del futuro*, editado por Antonio Bonet Correa, pp. 177-217. Madrid: Instituto de España, 2009.

**Artículo de revista impresa**

Estos ejemplos incluyen el número del volumen y el de la entrega. El número del volumen (en redonda) sigue al nombre de la revista (en cursiva), sin ninguna puntuación entre ambos.

1. referencia completa en nota a pie de página:

El número de página indica la localización de la cita incluida en nuestro manuscrito.

María José Hernández Guerrero, “Presencia y utilización de la traducción en la prensa española”, *Meta* 56, n.° 1 (2011): p. 112.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

El número de página indica la localización de la cita incluida en nuestro manuscrito.

Hernández Guerrero, “Presencia y utilización…”, p. 113.

1. referencia en bibliografía:

El rango de páginas indica el inicio y el fin del capítulo.

Hernández Guerrero, María José. “Presencia y utilización de la traducción en la prensa española”. *Meta* 56, n.° 1 (2011): pp. 101-118.

**Artículo de revista electrónica**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Guadalupe García Correa, “Security, Migration, and the Economy in the Texas-Tamaulipas Border Region: The ‘Real’ Effects of Mexico’s Drug War”, *Politics & Policy* 41, n.° 1 (febrero 2013): p. 78. http://onlinelibrary.wiley.com/doi/

10.1111/polp.12005/pdf.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

García Correa, “Security, Migration…”, p. 31.

1. referencia en bibliografía:

García Correa, Guadalupe. “Security, Migration, and the Economy in the Texas-Tamaulipas Border Region: The ‘Real’ Effects of Mexico’s Drug War”. *Politics & Policy* 41, n.° 1 (febrero 2013): pp. 287-315. http://onlinelibrary.wiley.

com/doi/10.1111/polp.12005/pdf.

**Artículo de página web**

La fecha incluida será la de publicación, la de la última revisión o modifición, o, a falta de las anteriores, la de consulta.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Gwen Dewar, “Exercise for Children: Why Keeping Kids Physically Fit Is Good for the Brain and Helpful in the Classroom”, Parenting Science (sitio web), última modificación en 2016, https://www.parentingscience.com/exercise-for-children.html.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Dewar, “Exercise for Children”.

1. referencia en bibliografía:

No es obligatorio incluir este tipo de referencias en la bibliografía.

Dewar, Gwen. “Exercise for Children: Why Keeping Kids Physically Fit Is Good for the Brain and Helpful in the Classroom”. Parenting Science (sitio web). Última modificación en 2016. https://www.parentingscience.com/exercise-for-children.html.

Cuando el autor del texto es desconocido:

1. referencia completa en nota a pie de página:

“About Yale: Yale Facts”, Yale University (sitio web), consultada el 12 de julio de 2018, https://www.yale.edu/about-yale/yale-facts.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

“About Yale”.

1. referencia en bibliografía:

No es obligatorio incluir este tipo de referencias en la bibliografía.

El nombre de la web se ubica en la posición del autor.

Yale University (sitio web). “About Yale: Yale Facts”. Consultada el 12 de Julio de 2018. https://www.yale.edu/about-yale/yale-facts.

**Artículo/entrada de blog**

La palabra *blog* –como en el caso de los sitios web– puede ser añadida entre paréntesis, después del título del blog, siempre que no está ya incluida en dicho título.

1. referencia completa en nota a pie de página:

Alberto Bustos, “¿Asechanza o acechanza?”, *Blog de Lengua*, 7 de julio de 2020, https://blog.lengua-e.com/2020/asechanza-o-acechanza/.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Bustos, “¿Asechanza o acechanza?”.

1. referencia en bibliografía:

No es obligatorio incluir este tipo de referencias en la bibliografía.

Bustos, Alberto. “¿Asechanza o acechanza?”. *Blog de Lengua*. 7 de julio de 2020. https://blog.lengua-e.com/2020/asechanza-o-acechanza/.

**Publicación de Facebook/Twitter/Instagram**

Este tipo de referencias no se incluirá en la bibliografía y, por lo general, solo se hará una mención única en nota.

Como nombre del autor se incluirá el nombre real o de usuario que figure en la fuente original.

Como título se entrecomillarán los primeros 160 caracteres del post.

1. referencia en nota a pie de página:

Roxane Gay (@rgay), “The bags under my eyes are quite roomy”, Twitter, 17 de junio de 2018, 15:59, https://twitter.com/rgay/status/1008484-262763483136

**Tesis o tesina**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Francisco José Hernández Rubio, “Los límites del eliminacionismo: una solución epigenética al problema mente-cerebro” (tesis doctoral, Universidad de Murcia, 2010), 145, http://hdl.handle.net/10201/17600.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Hernández Rubio, “Los límites…”, pp. 130-132.

1. referencia en bibliografía:

Hernández Rubio, Francisco José. “Los límites del eliminacionismo: una solución epigenética al problema mente-cerebro”. Tesis doctoral. Universidad de Murcia, 2010. http://hdl.handle.net/10201/17600.

**Documento presentado en conferencia, ponencia, congreso o similar**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Silvia Rodríguez Vázquez, “Flujos de traducción: herramientas de ayuda a la gestión de proyectos en función de la situación de trabajo” (conferencia, Universidad de Salamanca, 8 de noviembre de 2012).

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Rodríguez Vázquez, “Flujos de traducción…”.

1. referencia en bibliografía:

Estas referencias no suelen incluirse en la bibliografía.

Rodríguez Vázquez, Silvia. “Flujos de traducción: herramientas de ayuda a la gestión de proyectos en función de la situación de trabajo”. Conferencia pronunciada en la Universidad de Salamanca, 8 de noviembre de 2012.

**Película**

1. referencia completa en nota a pie de página:

*El pájaro de la felicidad*, dirigida por Pilar Miró(Madrid: Divisa Home Video, 1993), VHS.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

*El pájaro de la felicidad.*

1. referencia en bibliografía:

*El pájaro de la felicidad*. Dirigida por Pilar Miró*.* Madrid: Divisa Home Video, 1993. VHS.

**Video en YouTube**

1. referencia completa en nota a pie de página:

Se incluye la duración del video y la fecha de publicación.

Ze BookMan, “All About that Bass Parody - All About Them Books!”, video en YouTube, 3:00, 18 de mayo de 2015, https://youtu.be/Zz4tjFG2W98.

1. referencia abreviada en nota a pie de página:

Bookman, “All About that Bass Parody”.

1. referencia en bibliografía:

Se incluye la duración del video y la fecha de publicación.

Ze BookMan. “All About that Bass Parody - All About Them Books!”. Video en YouTube, 3:00. 18 de mayo de 2015. https://youtu.be/Zz4tjFG2W98.

**Notas adicionales**

1. Normalmente, los nombres de los autores se deben incluir como aparecen en la obra consultada. Algunas obras no especifican los nombres de pila de los autores y solo presentan iniciales, por lo que no es necesario investigar el nombre completo.
2. Los títulos y subtítulos en español sólo llevan inicial mayúscula en la primera palabra y en los nombres propios. Para referenciar publicaciones en idiomas distintos al español, se atenderá a lo recogido en *The Chicago Manual of Style* (17th ed.) accesible *online* en <https://www.chicagomanualofstyle.org/home.html>.
3. La información relativa a la edición debe incluirse en el idioma original de la publicación. Así, si la publicación es española, se escribirá 2.ª ed. En cambio, si la publicación es británica, se escribirá 2nd. ed.
4. Los títulos principales (por ejemplo, libros y revistas) se escriben siempre en cursiva; los títulos secundarios (por ejemplo, capítulos y artículos) o de trabajos inéditos se presentan siempre en redonda y entre comillas altas (“ ”).
5. Si se desconoce el lugar de la publicación, se empleará la abreviatura s.l.

Si se desconoce la fecha de publicación, se empleará la abreviatura s.f.

Si se desconoce el editor, se registrarán únicamente el lugar y la fecha.

1. Al manejar números de páginas, sólo se deben incluir los dígitos que cambian. Por ejemplo, si se referencia una cita ubicada entre las páginas 14 y 15 de una revista, se escribirá “14-5”.